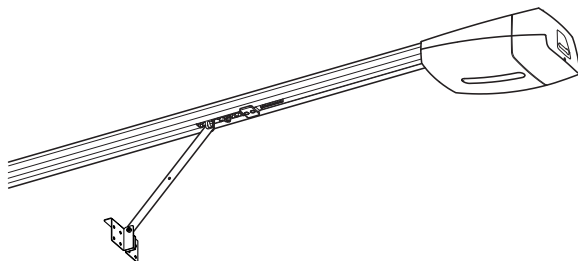


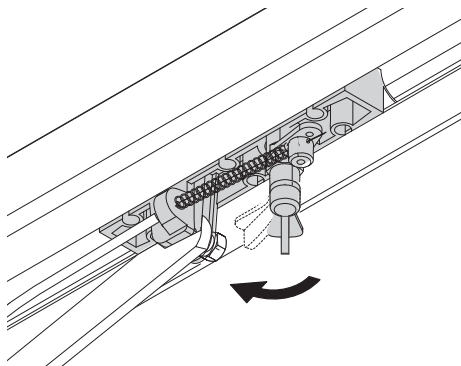
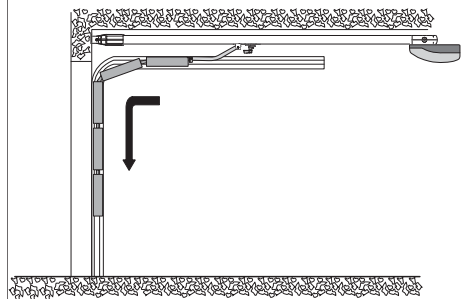
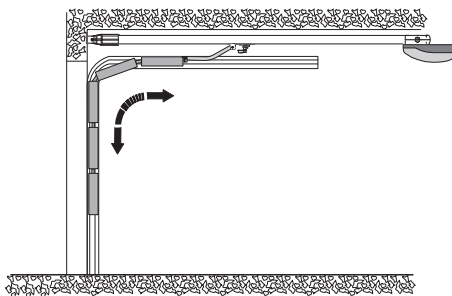
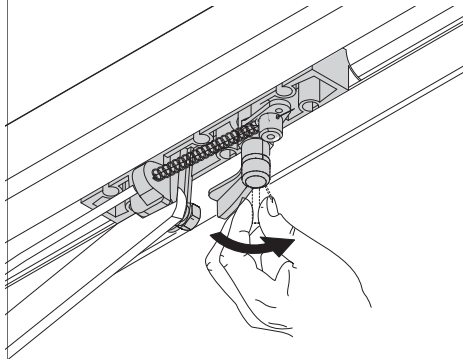


## Automatização para portas de garagens Série VER-PLUS

FA01100-PT

**VER10DMS-VER13DMS****MANUAL DE INSTALAÇÃO**

PT Português



## ADVERTÊNCIAS GERAIS PARA O INSTALADOR

### **⚠ ATENÇÃO! Importantes instruções de segurança.**

***Siga todas as instruções, já que uma instalação incorreta pode ocasionar lesões graves.***

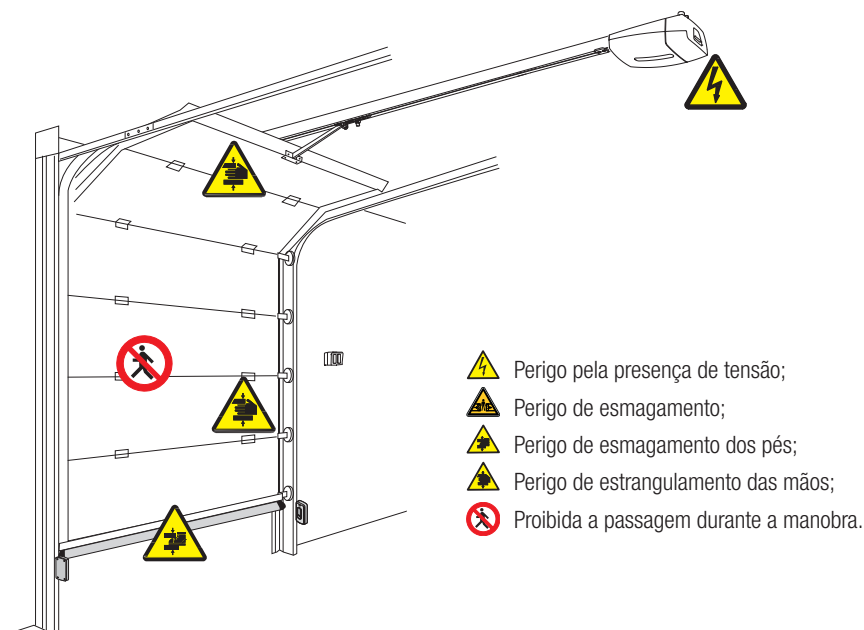
***Antes de continuar, leia também as advertências gerais para a utilizador.***

O produto deve ser destinado somente para o uso ao qual foi expressamente concebido. Todo e qualquer outro tipo de uso deve ser considerado perigoso. Came S.p.A. não é responsável por eventuais danos devido a usos impróprios, errados ou sem razão. • O produto objeto deste manual é definido nos termos da diretiva de máquinas 2006/42/CE como uma “quase-máquina”. A “quase-máquina” é um conjunto de partes que constituem quase uma máquina, mas que, isoladas, não podem garantir uma aplicação bem determinada. As quase-máquinas são somente destinadas a serem incorporadas ou montadas com outras máquinas ou com outras quase-máquinas ou aparelhos para constituir uma máquina disciplinada pela Diretiva 2006/42/CE. A instalação final deve respeitar à 2006/42/CE (Diretiva europeia) e os padrões europeus vigentes de referência. • Em virtude destas considerações, todas as operações indicadas neste manual devem ser efetuadas exclusivamente por pessoal especializado e qualificado.




• A preparação dos cabos e a colocação em obras, a ligação e o ensaio devem ser executados no respeito das normas técnicas e de acordo com as leis vigentes. • Antes de instalar a automatização, controle que o portão esteja em boas condições mecânicas, seja balanceado corretamente e feche-se bem: no caso de avaliação negativa, não continue antes de ter observado as restrições de colocação em segurança. • Certifique-se que exista um fim de curso de abertura e fechamento. • Proceda de forma que a automatização seja instalada numa superfície resistente e ao reparo de possíveis golpes. • Certifique-se que existam as retenções mecânicas apropriadas. • Se a automatização for instalada a uma altura inferior a 2,5 m do chão ou de um outro nível de acesso, verifique a necessidade de possíveis proteções e/ou avisos para a proteção dos pontos de risco. • Não monte a automatização virada ao contrário sobre elementos que possam dobrar-se com seu peso. Se necessário, adicione reforços nos pontos de fixação. • Não instale em folhas não planas. • Delimite atentamente toda a área para evitar o acesso por parte de pessoas não autorizadas, principalmente crianças. • Posicione cartazes de aviso (por ex. placa) se necessário e bem visíveis. • Recomenda-se o uso de proteções para evitar possíveis riscos mecânicos devido à presença de pessoas no raio de ação da automatização (por ex. evite o esmagamento de dedos entre o braço de transmissão e as travas mecânicas, evite o esmagamento na abertura da porta, etc.). • Os cabos elétricos devem passar através dos conduítes e não devem entrar em contacto com partes que podem aquecer-se durante o uso (motor, transformador, etc.). • Todos os dispositivos de comando e controlo devem ser instalados no mínimo a 1,85 m do perímetro da área de movimento da porta, onde não podem ser alcançados de fora da porta. • Todos os interruptores na modalidade de ação conservada devem ser colocados de forma que as folhas em movimento da porta, as áreas de passagem e os entradas de autos sejam completamente visíveis, todavia longe das partes em movimento. • A não ser que seja previsto o acionamento com chave, a instalação dos dispositivos de comando deve ser feita a uma altura de 1,5 m no mínimo e em posição acessível às pessoas. • Antes da

entrega ao utilizador, verifique a conformidade da instalação à norma harmonizada na Diretiva para Máquinas 2006/42/CE. Certifique-se que a automatização esteja calibrada adequadamente e que os dispositivos de segurança e proteção, assim como o desbloqueio manual, funcionem corretamente. • Aplique uma etiqueta permanente que descreva como usar o mecanismo de desbloqueio manual perto do elemento de acionamento. • Recomenda-se entregar ao utilizador final todos os manuais de uso relativos aos produtos que constituem a máquina final. • Preveja na rede de alimentação e de acordo com as regras de instalação, um dispositivo adequado de desconexão unipolar, que permita uma desconexão total nas condições da categoria de sobretensão III. • O motorreductor deve ser alimentado exclusivamente com uma tensão baixíssima de segurança correspondente ao indicado na marcação do motorreductor. • Conserve a seção deste manual relativa à instalação juntamente à brochura técnica e aos manuais de instalação dos demais dispositivos usados para a realização da instalação de automatização. Recomenda-se entregar ao utilizador final de todos os manuais de uso relativos aos produtos que constituam a máquina final.

Na figura encontram-se os principais pontos de potencial perigo para pessoas.



## LEGENDA

-  Este símbolo indica partes que devem ser lidas com atenção.
-  Este símbolo indica partes que se referem à segurança.
-  Este símbolo indica o que deve ser comunicado ao utilizador.

**Se não for diversamente indicado, as medidas são em milímetros.**

## DESCRIÇÃO

Automatização com quadro de comando com encoder, para portas seccionadas e portas basculantes.

### Destinação de uso

As automatizações VER10DMS / VER13DMS foram projetadas para motorizar portas basculantes e seccionadas para uso residencial ou em condomínios.

-  Toda e qualquer instalação ou uso diverso daquele indicado no seguinte manual, considera-se proibido.

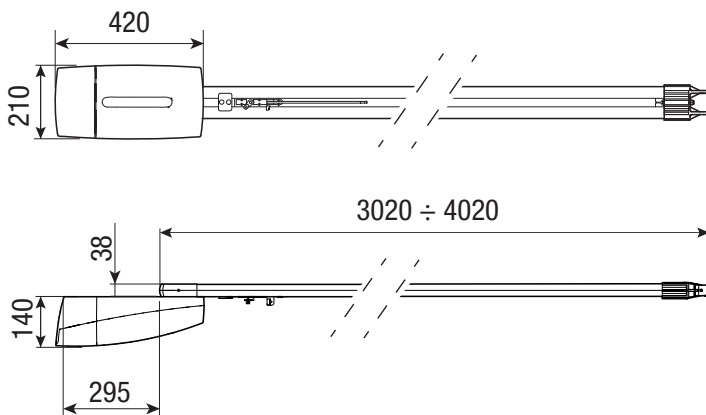
### Limites de emprego

Tipo	VER10DMS	VER13DMS
Superfície máx. da porta (m <sup>2</sup> )	18	21
Altura máx. basculantes a contrapesos (m)	2,40	
Altura máx. basculantes a molas (m)	3,25	
Altura máx. seccionadas (m)	3,20	

### Dados técnicos

Tipo	VER10DMS	VER13DMS
Grau de proteção (IP)	40	
Alimentação (V - 50/60Hz)	230 AC	
Alimentação do motor (V)	24 DC	
Consumo em stand by (W)	5	7
Consumo em stand-by RGP1 (W)	0,5	
Potência máx. acessórios (W)	40	
Potência máx. (W)	180	280
Velocidade de manobra (m/min)	7	
Força de tração (N)	1 000	1 300
Pressão sonora LpA (dBA)	≤70	
Ciclos/ hora	30	
Temperatura de funcionamento (°C)	-20 ÷ +55	
Classe do equipamento	I	
Peso (kg)	5,7	5,8

## Dimensões

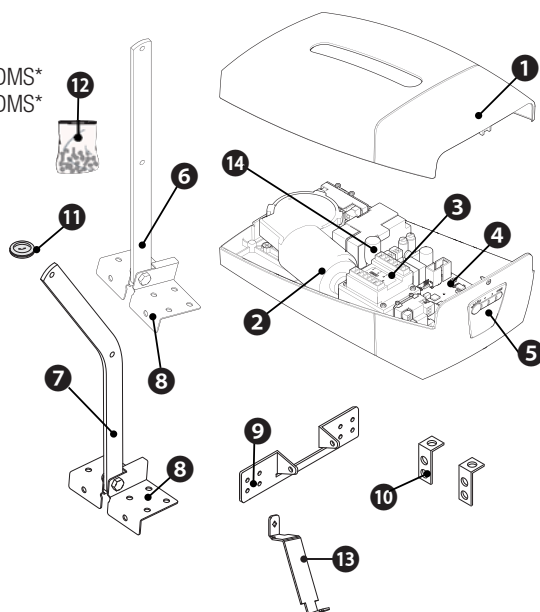


## Descrição de suas partes

### Automatização

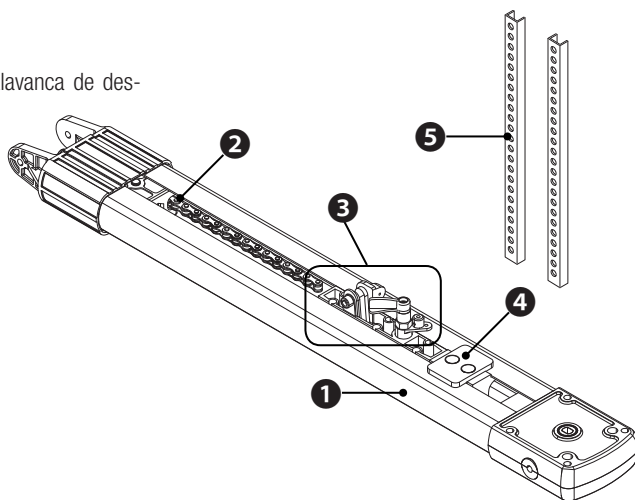
1. Tapa
2. Motorreductor
3. Transformador
4. Placa eletrônica
5. Botões de configuração da automatização
6. Braço de transmissão padrão para VER10DMS\*
7. Braço de transmissão padrão para VER13DMS\*
8. Suporte de fixação de porta
9. Suporte de fixação guia
10. Suportes de fixação no teto
11. Conduites
12. Parafusos de fixação
13. Dobradiça de fixação da tampa
14. Lâmpada de cortesia

☞ (\*) Somente para portas seccionadas.



## Guia

1. Guia
2. Corrente ou correia
3. Patim de deslizamento com alavanca de des-bloqueio
4. Retenção mecânica
5. Tirantes de suporte



### Guias com corrente

- 001V0679** Guia de corrente L = 3,02 m.
- Portas basculantes com contrapesos de até 2,40m de altura.
  - Portas basculantes com molas de até 2,25 m de altura.
  - Portas seccionadas\* de até 2,20 m de altura.

- 001V0682** Guia de corrente L = 3,52 m.
- Portas basculantes com molas de até 2,75 m de altura.
  - Portas seccionadas\* de até 2,70 m de altura.

- 001V0683** Guia com corrente L = 4,02 m de uma peça.
- Portas basculantes com molas de até 3,25 m de altura.
  - Portas seccionadas\* de até 3,20 m de altura.

- 001V0684** Guia com corrente L = 3,02 m de duas peças
- Portas basculantes com contrapesos de até 2,40m de altura.
  - Portas basculantes com molas de até 2,25 m de altura.
  - Portas seccionadas\* de até 2,20 m de altura.

### Guias com correia

- 001V0685** Guia de correia L = 3,02 m
- Portas basculantes com contrapesos de até 2,40m de altura.
  - Portas basculantes com molas de até 2,25 m de altura.
  - Portas seccionadas\* de até 2,20 m de altura.

- 001V0686** Guia de correia L = 3,52 m
- Portas basculantes com molas de até 2,75 m de altura.
  - Portas seccionadas\* de até 2,70 m de altura.

- 001V0687** Guia com correia L = 3,02 m de duas peças.
- Portas basculantes com contrapesos de até 2,40m de altura.
  - Portas basculantes com molas de até 2,25 m de altura.
  - Portas seccionadas\* de até 2,20 m de altura.

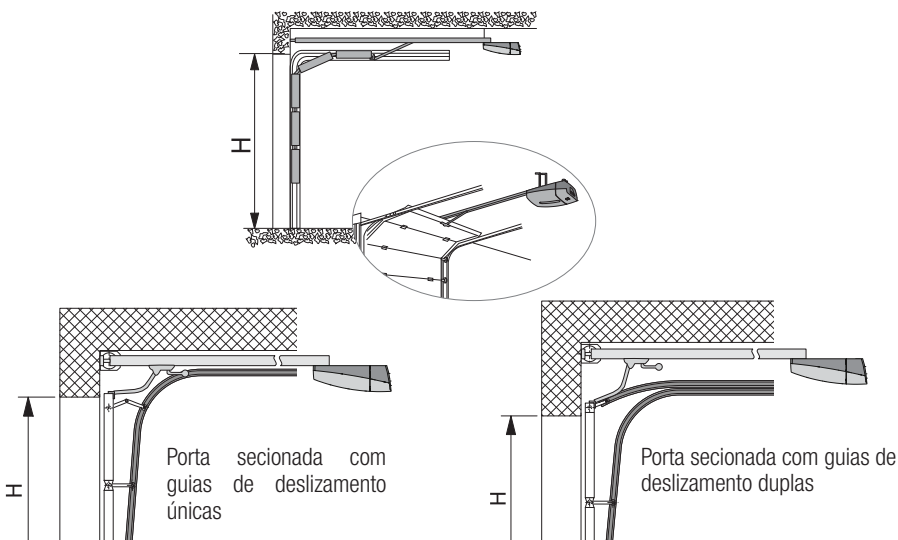
- 001V0688** Guia de correia L = 4,02 m
- Portas basculantes com molas de até 3,25 m de altura.
  - Portas seccionadas\* de até 3,20 m de altura.

## Acessórios

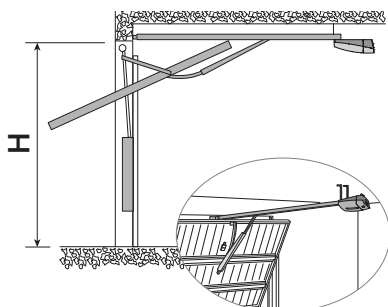
001V005	Extensão para guia com corrente de tipo: V0679, V0682, V0683, V0684.
001V201	Braço de transmissão para portas basculantes com reentrância parcial..
001V122	Braço de transmissão para portas seccionadas com distância entre a borda superior da porta e o grupo pilar/molas entre 300 e 600 mm.
001V121	Dispositivo de desbloqueio por corda e reenvio para aplicação no puxador da porta.
801XC-0010	Placa para o funcionamento em caso de blackout com baterias.

## Exemplos de aplicação

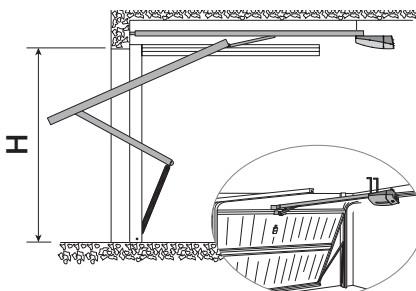
### PORTA SECCIONADA



### PORTAS COM CONTRAPESOS FORA DE BORDA COM REENTRÂNCIA PARCIAL



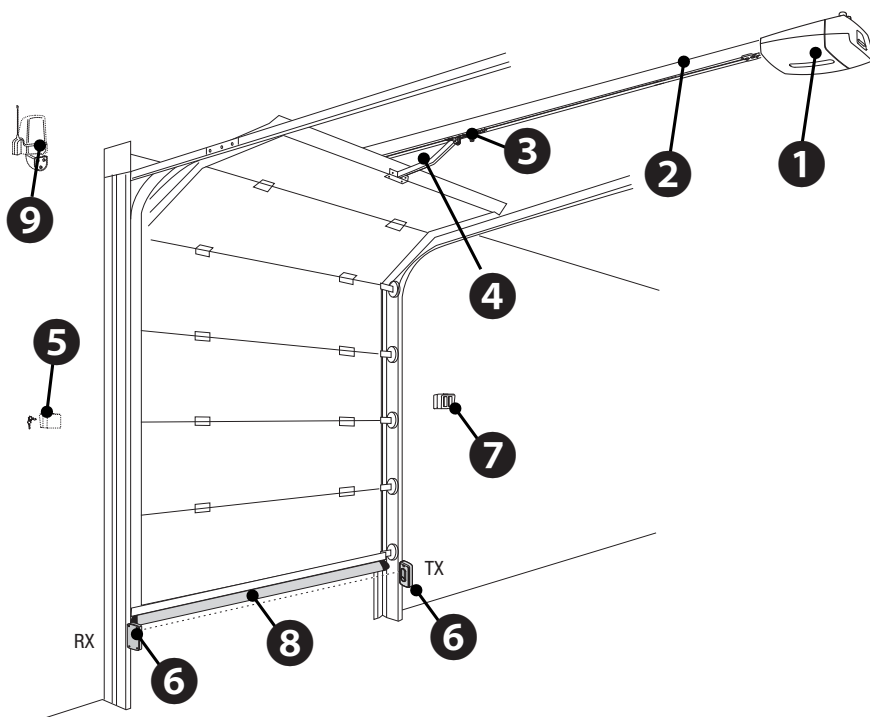
### PORTAS COM MOLAS, FORA DE BORDA COM REENTRÂNCIA TOTAL





## Instalação tipo

1. Automação
2. Guia
3. Dispositivo de desbloqueio
4. Braço de transmissão
5. Seletor a chave
6. Fotocélulas
7. Dispositivo de comando
8. Borda sensível
9. Lançador com antena



## INDICAÇÕES GERAIS DE INSTALAÇÃO

△ A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado e especializado de acordo com as normas vigentes.

### Tipo de cabos e espessuras mínimas

Ligação	comprimento de cabo	
	< 20 m	20 < 30 m
Alimentação do quadro 230 V AC	3G x 1,5 mm <sup>2</sup>	3G x 2,5 mm <sup>2</sup>
Lampejador	2 x 0,5 mm <sup>2</sup>	
Dispositivos de comando	2 x 0,5 mm <sup>2</sup>	
Fotocélulas TX	2 x 0,5 mm <sup>2</sup>	
Fotocélulas RX	4 x 0,5 mm <sup>2</sup>	

📖 Com alimentação a 230 V e uso em área externa, use cabos de tipo H05RN-F conformes à 60245 IEC57 (IEC); em ambiente interno use cabos de tipo H05VV-F de acordo com à 60227 IEC53 (IEC). Para alimentações até 48 V, podem ser usados cabos de tipo FROR 20-22 II conformes à EN 50267-2-1 (CEI).

📖 Para a conexão da antena, utilize um cabo tipo RG58 (recomendado até 5 m).

📖 Para a conexão combinada e CRP, utilize cabos ou tipo UTP CAT5 (até 1000 m).

📖 Caso os cabos tenham comprimento diferente em relação ao que foi previsto na tabela, determine a seção dos cabos com base na absorção efetiva dos dispositivos ligados e de acordo com as prescrições indicadas nas normas CEI EN 60204-1.

📖 Para as ligações que prevejam várias cargas na mesma linha (sequenciais), o dimensionamento da tabela deve ser considerado com base nas absorções e distâncias efetivas. Para as ligações de produtos não referidos neste manual, considera-se a documentação anexa aos próprios produtos.

## INSTALAÇÃO

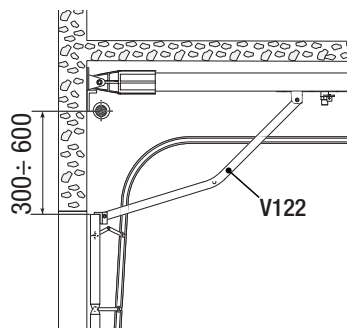
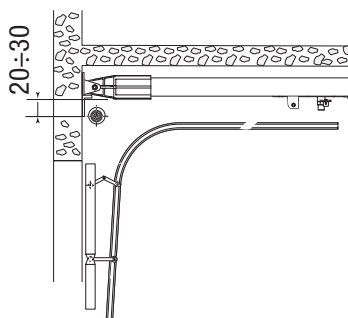
- △ A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado e especializado de acordo com as normas vigentes.
- △ As ilustrações seguintes são somente exemplos, já que o espaço para a fixação da automatização e dos acessórios varia de acordo com as dimensões de ocupação. Cabe portanto ao instalador a escolha da solução mais adequada.

### Montagem com guia

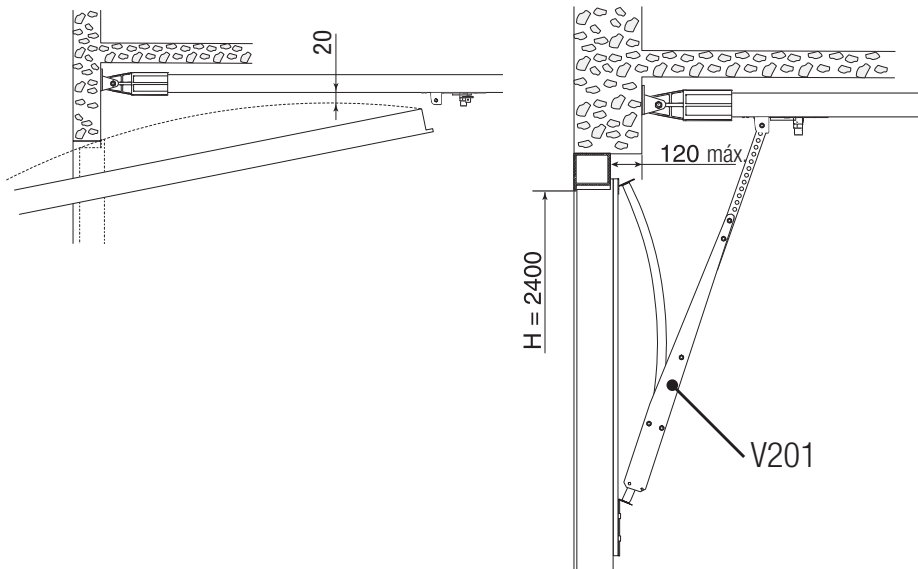


### Colocação da guia

Portas seccionadas: sobre o espaço ocupado pelo suporte do pilar/mola. Se a distância entre o pilar/mola e a parte superior da porta estiver entre 300 e 600 mm, utilize o braço de transmissão V122.



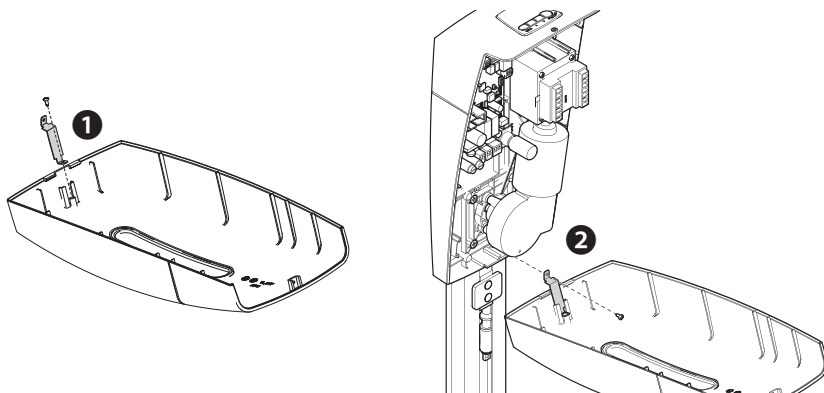
Para portas basculantes fora de borda, mantenha a guia a 20 mm do ponto do espaço ocupado mais alto durante a abertura.



☞ Para portas basculantes fora de borda com reentrância parcial, utilize o braço de transmissão V201 (acessório opcional).

### **Fixação da tampa**

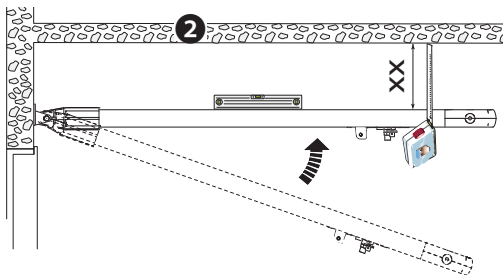
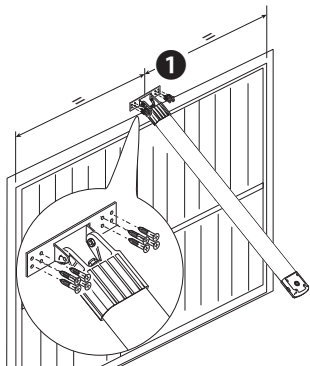
Fixe a dobradiça na tampa a utilizar os parafusos fornecidos **1**. Fixe a tampa na automatização **2**.



## Fixação da guia

A guia deve ser fixada no centro do vão da porta com parafusos adequados ⑦.

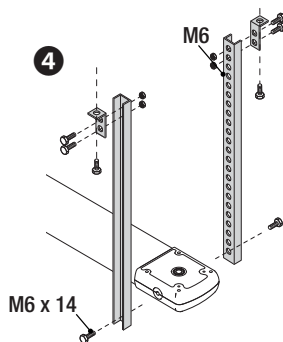
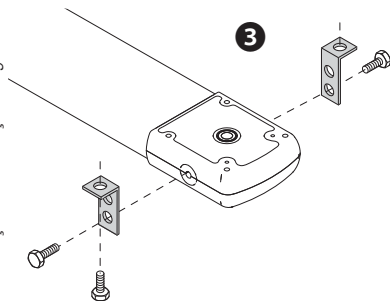
Levante a guia e coloque-a na posição horizontal para medir a distância em relação ao teto e fixe-a ②.



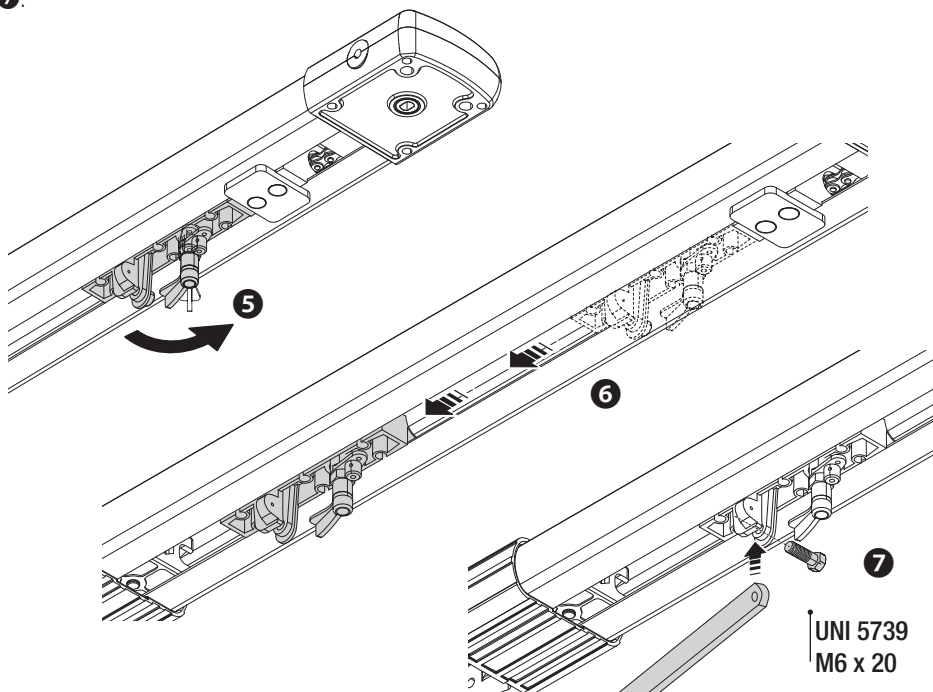
Fixe o suporte na guia e diretamente no teto, ou use as extensões fornecidas, a adaptar na altura necessária ③.

△ Se necessário, utilize tirantes de suporte adicionais ④.

Use parafusos e buchas adequados.




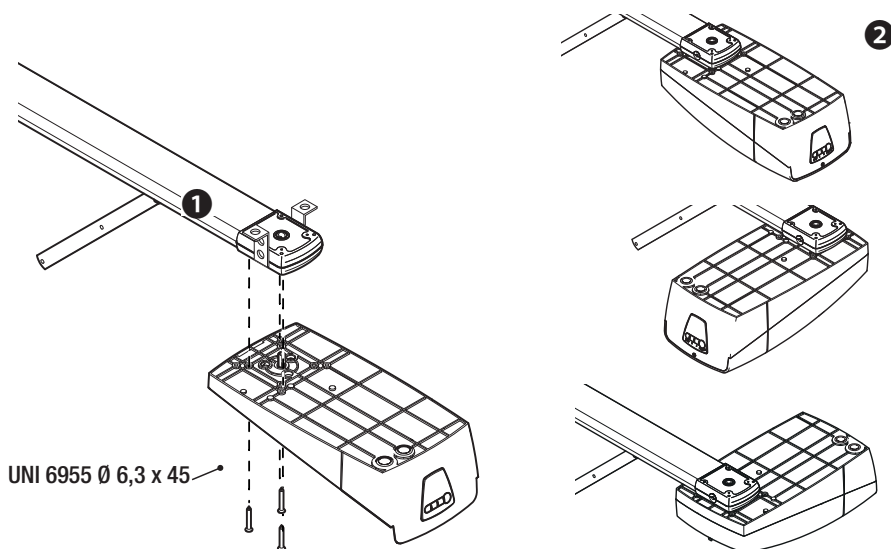
Gire a alavanca de desbloqueio no sentido anti-horário **5**.  
Desloque o grupo de arrastamento na direção da porta **6** e fixe-o ao braço de transmissão com a porca fornecida **7**.



### Fixação da automatização à guia

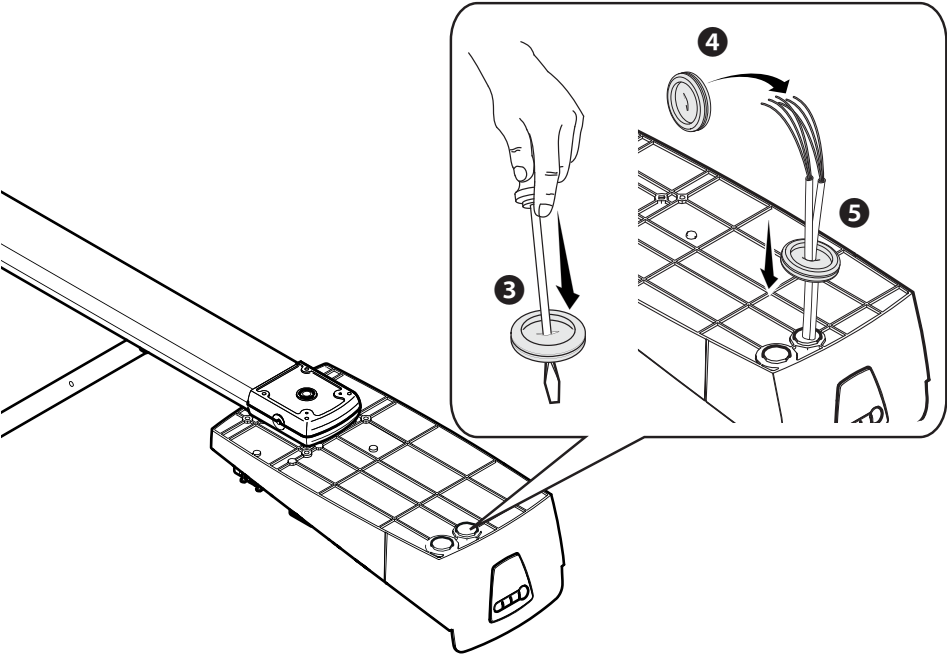
Fixe a automatização à guia com os três parafusos fornecidos **1**.

 A automatização também pode ser fixada na posição ortogonal **2**.



Fure o conduíte ❸ passe os cabos ❹ e coloque o conduíte no sítio apropriado ❺.

📖 O número de cabos depende do tipo de instalação e dos acessórios previstos.



### LIGAÇÕES ELÉTRICAS E PROGRAMAÇÃO

⚠ Antes de intervir nas placas eletrônicas, interrompa a tensão de rede e, se existentes, desligue as baterias. Alimentação da placa eletrônica e dispositivos de comando: 24 V AC/DC.

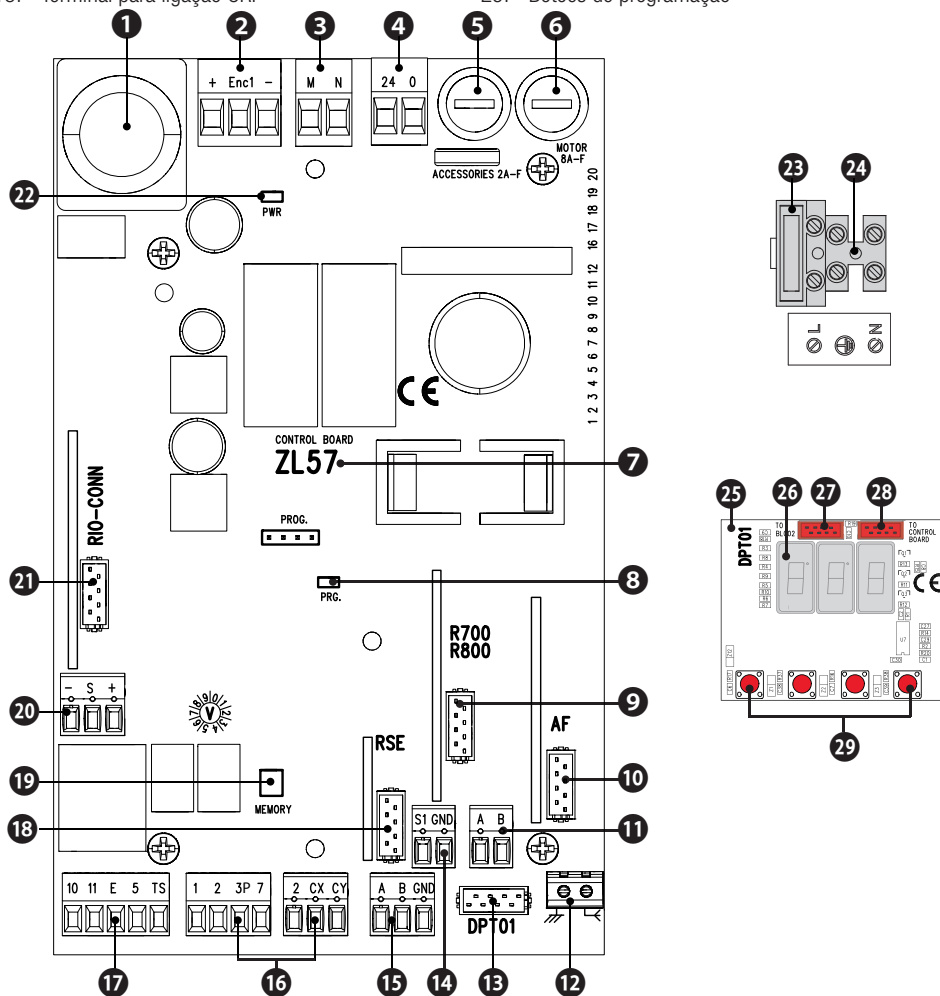
As funções nos contactos de entrada e saída, as afinações dos períodos de tempo e a gestão dos utilizadores, são configuradas e visualizadas no écran da placa de eletrónica.

Todas as conexões são protegidas por fusíveis.

Fusíveis	ZL57
Linha	630 mA T (230 V)
Motor	8 A-F
Acessórios	2 A-F
Lâmpada sinalizadora	
Tecnologia	LED
Alimentação (V)	24 DC
Conexão	E14
Consumo (W)	1

## Descrição de suas partes

1. Lâmpada de cortesia
2. Terminal do encoder
3. Terminal do motorreductor
4. Terminal de alimentação da placa
5. Fusível dos acessórios
6. Fusível do motor
7. Placa eletrônica
8. LED de sinalização de programação
9. Conetor de placa R700/R800
10. Conetor da placa AF
11. Terminal de dispositivos com teclado
12. Terminal da antena
13. Conetor de placa de programação (DPT01)
14. Terminal para seletor a transponder
15. Terminal para ligação CRP
16. Terminal de dispositivos de comando e segurança
17. Terminal para dispositivos de assinalação
18. Conetor da placa RSE
19. Conetor da placa Memory Roll
20. Terminal bornes para módulo RGP1
21. Conetor da placa RIOCN8WS
22. LED de assinalação de tensão ligada
23. Fusível de rede
24. Terminal alimentação de rede
25. Placa de programação (DPT01)
26. Écran
27. Não utilizado
28. Conetor para ligação à placa eletrônica
29. Botões de programação

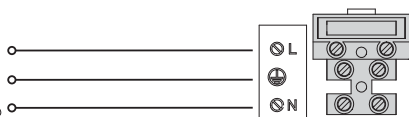




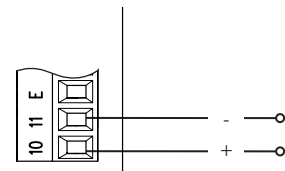
## Alimentação



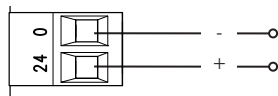
230 V AC - 50/60 Hz



Ref.	Descrição
(L)	Linha
(Terra)	Terra
(N)	Neutro

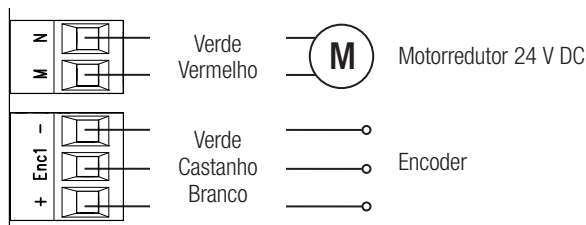


Saída de alimentação dos acessórios 24 V AC/DC - 25 W máx.

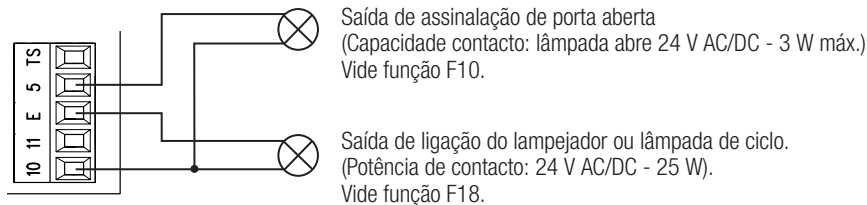


Entrada da alimentação da placa eletrônica 24 V AC/DC

## Ligação de fábrica



## Dispositivos de assinalação



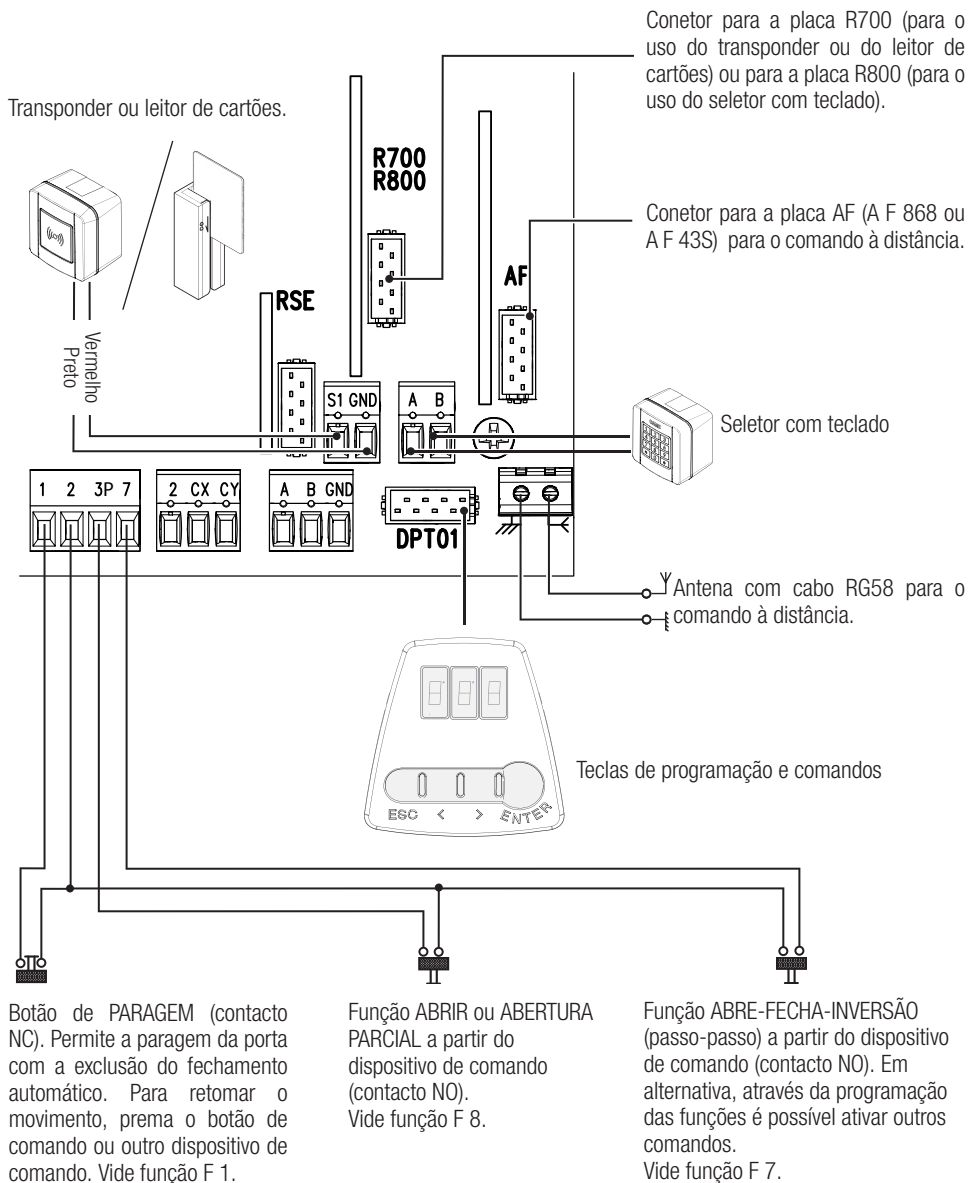
Saída de assinalação de porta aberta  
(Capacidade contacto: lâmpada abre 24 V AC/DC - 3 W máx.)  
Vide função F10.

Saída de ligação do lampejador ou lâmpada de ciclo.  
(Potência de contacto: 24 V AC/DC - 25 W).  
Vide função F18.

Absorção de todos os acessórios máx. 40 W.

## Dispositivos de comando

⚠ Antes de inserir qualquer placa de encaixe (ex.: AF, R800), é OBRIGATÓRIO DESLIGAR A TENSÃO DE REDE e, se existentes, desligar as baterias.



## Dispositivos de segurança

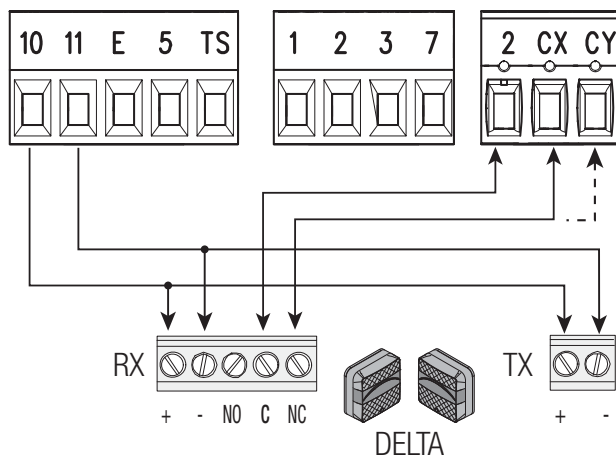
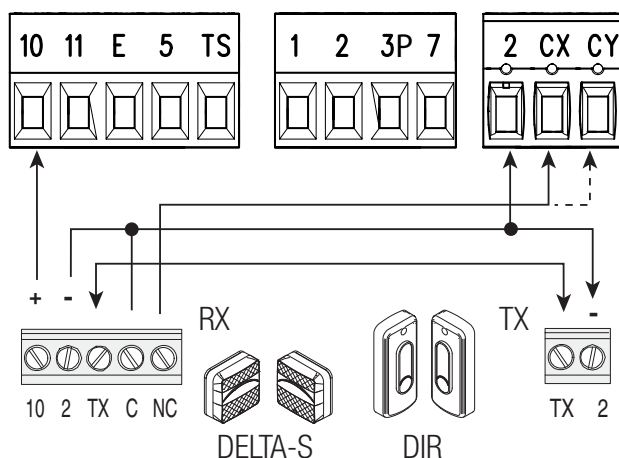
### Fotocélulas

Configure o contacto CX ou CY (NC), entrada para dispositivos de segurança tipo fotocélulas.

Vide funções de entrada CX (Função F 2) ou CY (Função F 3) em:

- C1 reabertura durante o fechamento. Na fase de fechamento da porta, a abertura do contacto acarreta a inversão do movimento até a total abertura;
- C2 refechação durante a abertura. Na fase de abertura da porta, a abertura do contacto acarreta a inversão do movimento até o total fechamento;
- C3 paragem parcial. Paragem da porta, se em movimento, com preparação para o fechamento automático (se a função de fechamento automático foi inserida);
- C4 espera de obstáculo. Paragem da porta, se em movimento, com retomada do movimento após a remoção do obstáculo.

📖 Se não forem utilizados os contactos CX e CY, devem ser desativados na programação.




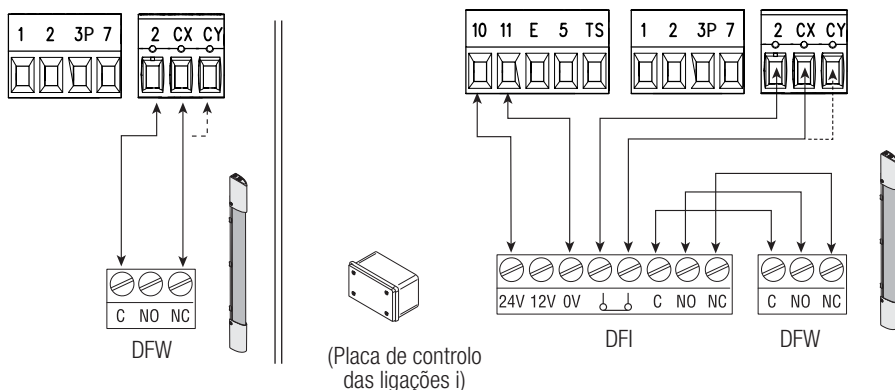
## Bordas sensíveis

Configure o contacto CX, CY (NC), entrada para dispositivos de segurança tipo bordas sensíveis.

Vide funções de entrada CX (Função F 2) ou CY (Função F 3) em:

- C7 reabertura durante o fechamento (entrada NC). Na fase de fechamento da porta, a abertura do contacto acarreta a inversão do movimento até a total abertura;
- C8 reabertura durante a abertura (entrada NC). Na fase de abertura da porta, a abertura do contacto acarreta a inversão do movimento até o total fechamento;
- r7 reabertura durante o fechamento (entrada resistiva 8K2). Na fase de fechamento da porta, a abertura do contacto acarreta a inversão do movimento até a total abertura;
- r8 reabertura durante a abertura (entrada resistiva 8K2). Na fase de abertura da porta, a abertura do contacto acarreta a inversão do movimento até o total fechamento;

 Se não forem utilizados os contactos CX e CY, devem ser desativados na programação.

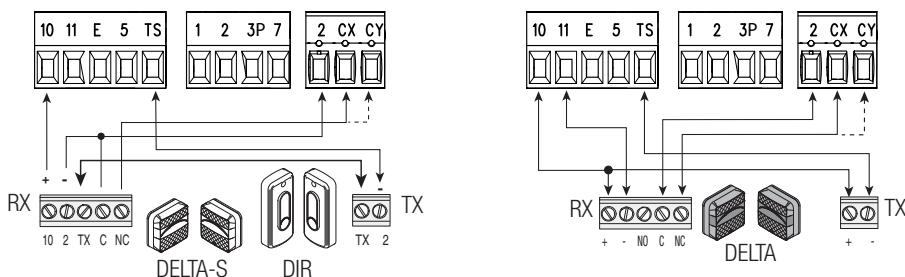


## Ligação dos dispositivos de segurança (teste de segurança)

A cada comando de abertura ou de fechamento, a placa verifica a eficiência dos dispositivos de segurança (ex: fotocélulas).

Uma possível anomalia inibe quaisquer comandos e no ecrã aparece E4.

Habilite a função F5 por meio da programação.



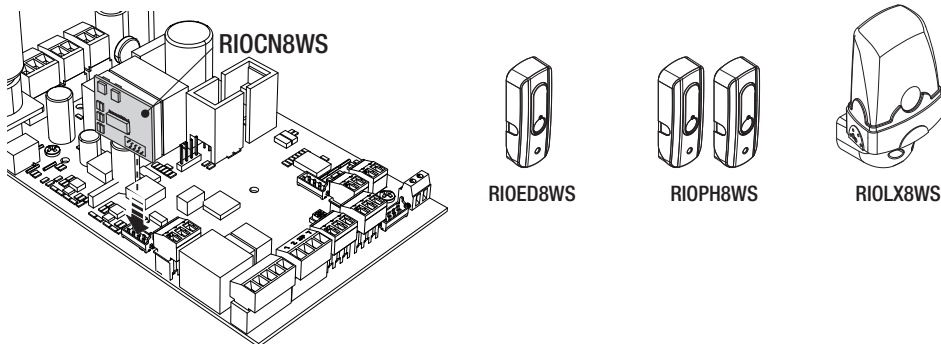
## Dispositivos Wireless

⚠ Antes de inserir a placa de encaixe é OBRIGATÓRIO DESLIGAR A TENSÃO DE REDE e, se existentes, desligar as baterias.

Insira a placa RIOCN8WS no conector específico na placa eletrônica. Configure a função a ser associada ao dispositivo wireless (F65, F66, F67 e F68). Configure os acessórios wireless (RIOED8WS, RIOPH8WS e RIOLX8WS) a seguir as indicações presentes nos manuais de instalação dos acessórios.

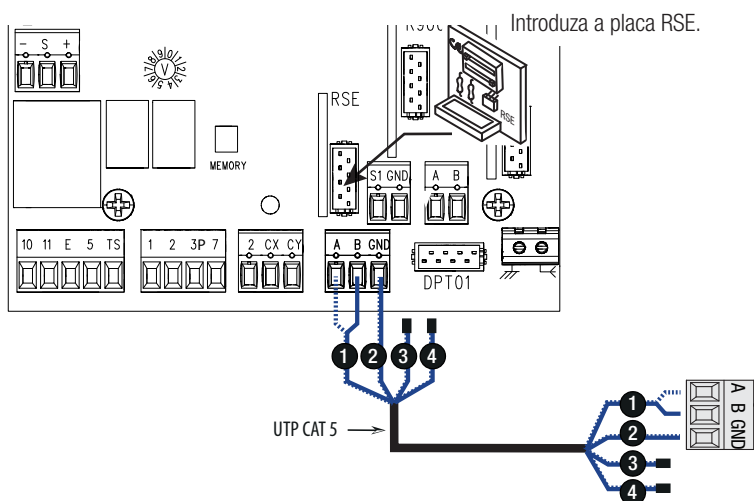
📖 Se os dispositivos não estiverem configurados com a placa RIOCN8WS será apresentado no écran o erro E18.

⚠ Em caso de interferências de rádio na instalação, o sistema wireless inibe o funcionamento normal da automatização e apresenta-se no écran o erro E17.



## Ligação com Came Remote Protocol (CRP)

⚠ Antes de inserir a placa de encaixe é OBRIGATÓRIO DESLIGAR A TENSÃO DE REDE e, se existentes, desligar as baterias.



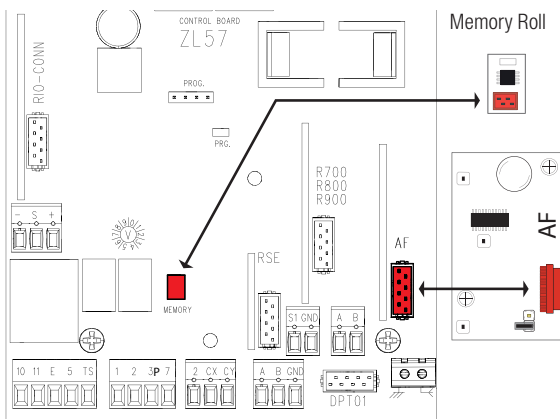
## Transmissor e Memorização de dados

⚠ Antes de inserir as placas de encaixe é OBRIGATÓRIO DESLIGAR A TENSÃO DE REDE e, se existentes, desligar as baterias.

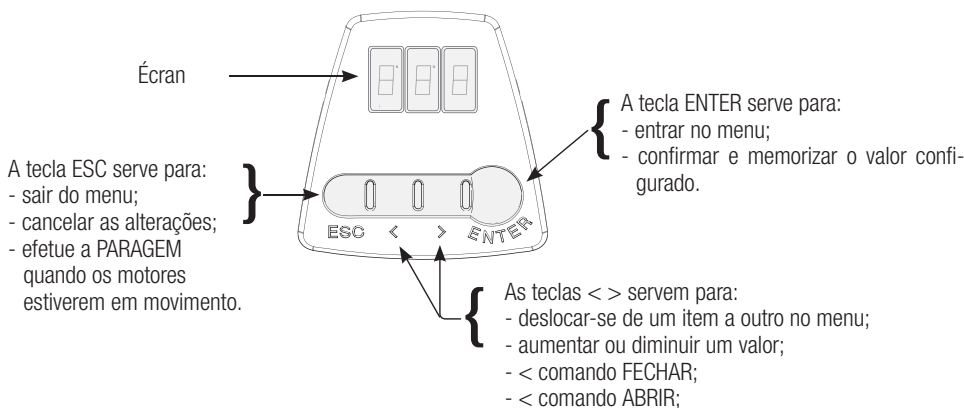
Para introduzir, alterar e cancelar os utilizadores ou controlar a automatização através de comando de rádio, introduza a placa AF.

Para gravar/copiar as configurações e utilizadores, insira uma placa Memory Roll.

📖 A placa Memory Roll, depois do uso deve ser retirada obrigatoriamente.



## Descrição dos comandos de programação

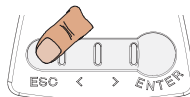


## Navegação do menu

Para entrar no menu, mantenha premida a tecla ENTER por alguns segundos.



Para sair do menu, aguarde 10 segundos ou premea ESC.







📖 Quando o menu estiver ativo, o sistema não pode ser usado.


## Menu das funções

 **IMPORTANTE!** Inicie a programação a executar primeiramente as funções de **PARAGEM TOTAL (F 1)** e **CALIBRAÇÃO DE CURSO (A3)**

 A programação das funções deve ser efetuada com a automatização parada.






 É possível memorizar até um máximo de 250 utilizadores.

F 1	<b>Paragem total [1-2]</b>	<p>Entrada NC – Paragem da porta excluindo o fechamento automático; para retomar o movimento, acione o dispositivo de comando. O dispositivo de segurança deve ser inserido em (1-2), se não utilizado, selecione 0.</p> <p><b>OFF=Desativada (predefinido) / ON=Ativada</b></p>
F 2	<b>Entrada [2-CX]</b>	<p>Entrada NC – Possibilidade de associar: C1 = reabertura durante o fechamento para fotocélulas, C2 = refechamento durante a abertura para fotocélulas, C3 = paragem parcial, C4 = espera obstáculo, C7 = reabertura durante fechamento para bordas sensíveis, C8 = refechamento durante a abertura para bordas sensíveis, r7 = reabertura durante o fechamento para bordas sensíveis resistivas 8K2, r8 = refechamento durante a abertura para bordas sensíveis resistivas 8K2.</p> <p><b>OFF = Desativada (predefinido) / C1 / C2 / C3 / C4 / C7 / C8 / r7 / r8</b></p> <p> A configuração C3 aparece somente se F19 estiver ativada.</p>
F 3	<b>Entrada [2-CY]</b>	<p>Entrada NC – Possibilidade de associar: C1 = reabertura durante o fechamento para fotocélulas, C2 = refechamento durante a abertura para fotocélulas, C3 = paragem parcial (aparece somente se F19 &gt; 1), C4 = espera obstáculo, C7 = reabertura durante fechamento para bordas sensíveis, C8 = refechamento durante a abertura para bordas sensíveis, r7 = reabertura durante o fechamento para bordas sensíveis resistivas 8K2, r8 = refechamento durante a abertura para bordas sensíveis resistivas 8K2.</p> <p><b>OFF = Desativada (predefinido) / C1 / C2 / C3 / C4 / C7 / C8 / r7 / r8</b></p> <p> A configuração C3 aparece somente se F19 estiver ativada.</p>
F 5	<b>Teste de segurança</b>	<p>A cada comando de abertura ou de fechamento, a placa verifica a eficiência das fotocélulas.</p> <p><b>OFF=Desativada (predefinido) / 1= CX / 2= CY / 4= CX+CY</b></p>
F 6	<b>Ação conservada</b>	<p>A porta abre-se e fecha-se ao manter-se premido um botão. Botão de abertura no contacto 2-3 e botão de fechamento no contacto 2-7. Todos os outros dispositivos de comando, também rádio, são excluídos.</p> <p><b>OFF=Desativada (predefinido) / ON=Ativada</b></p>
F 7	<b>Modalidade comando em 2-7</b>	<p>A partir do dispositivo de comando ligado em 2-7 efetua-se o comando passo-passo (abre-fecha-inversão) ou sequencial (abre-para-fecha-para), somente abre ou somente fecha.</p> <p><b>0 = Passo-passo (predefinido) / 1 = Sequencial / 2 = Abre / 3 = Fecha</b></p>
F 8	<b>Modalidade de comando em 2-3P</b>	<p>O dispositivo de comando ligado em 2-3P efetua a abertura parcial (1) ou total (2) da porta (2).</p> <p> O tempo de abertura parcial é controlado pela função F 36.</p> <p><b>1 = Abertura parcial (predefinido) / 2 = Abre</b></p>
F 9	<b>Identificação de obstáculo com motor parado</b>	<p>Com porta fechada, aberta ou depois de uma paragem total, o motorreductor permanece parado se os dispositivos de segurança (fotocélulas) identificarem um obstáculo.</p> <p><b>OFF = Desativada (predefinido) / ON = Ativada</b></p>

F10	<b>Saída de assinalação do estado da porta</b>	A lâmpada piloto ligada em 10-5 indica a situação da porta. <b>0</b> = <i>Acesa fixa com porta aberta e em movimento (predefinido)</i> / <b>1</b> = <i>Lampeja na abertura com intermitência a cada meio segundo, no fechamento com intermitência a cada segundo. Permanece acesa fixa com a porta aberta e desligada com porta fechada.</i>
F12	<b>Arranque lento</b>	A cada comando de abertura ou fechamento, a porta arranca lentamente por alguns segundos. <b>OFF</b> = <i>Desativada</i> / <b>ON</b> = <i>Ativada (predefinido)</i>
F13	<b>Impulso no fechamento</b>	Com fim de curso no fechamento, o motorreductor efetua um breve impulso no batente. <b>OFF</b> = <i>Desativada (predefinido)</i> / <b>1</b> = <i>impulso mínimo</i> / <b>2</b> = <i>impulso médio</i> / <b>3</b> = <i>impulso máximo</i>
F14	<b>Tipo de sensor</b>	Configuração do tipo de acessório para o comando da automatização. <b>0</b> = <i>R700 comando com sensor transponder ou leitor de cartões magnéticos</i> / <b>1</b> = <i>R800 comando com seletor com teclado (predefinido)</i>
F18	<b>Lâmpada suplementar</b>	Saída de ligação de lâmpada suplementar em 10-E. Lampejador: lampeja durante as fases de abertura e fechamento da porta. Ciclo: fica acesa desde que a porta inicia sua abertura até seu completo fechamento, inclusive o tempo de espera antes do fechamento automático. Cortesia: permanece acesa por um período ajustável de 60 a 180 segundos. Para o ajuste do período de tempo, veja a função F25. <b>0</b> = <i>Lampejador (predefinido)</i> / <b>1</b> = <i>Ciclo</i> / <b>2</b> = <i>Cortesia</i>
F19	<b>Tempo de fechamento automático</b>	A espera antes do fechamento automático começa quando se chega ao fim de curso na abertura por um tempo entre 1 e 180 segundos. O fechamento automático não se ativa caso os dispositivos de segurança entrem em função devido um obstáculo, depois de uma paragem total ou em caso de falta de energia. <b>OFF</b> = <i>Desativada (predefinido)</i> / <b>1</b> = <i>1 segundo</i> / ... / <b>180</b> = <i>180 segundos</i>
F20	<b>- Tempo de fechamento automático após a abertura parcial</b>	A espera antes do fechamento automático começa depois de um comando de abertura parcial por um tempo entre 1 e 180 segundos. O fechamento automático não se ativa caso os dispositivos de segurança entrem em função devido um obstáculo, depois de uma paragem total ou em caso de falta de energia.  A função F19 não deve estar desativada. <b>OFF</b> = <i>Desativada (predefinido)</i> / <b>1</b> = <i>1 segundo</i> / ... / <b>180</b> = <i>180 segundos</i>
F21	<b>Tempo de lampejo prévio</b>	Ajuste do tempo de lampejo prévio do lampejador ligado em 10-E antes de toda manobra. O tempo de lampejo pode ser ajustado de 1 segundo até 10 segundos. <b>OFF</b> = <i>Desativada (predefinido)</i> / <b>1</b> = <i>1 segundo</i> / ... / <b>10</b> = <i>10 segundos</i>
F25	<b>Tempo lâmpada de cortesia</b>	Lâmpada de cortesia, permanece acesa pelo tempo necessário durante as manobras de abertura e fechamento da porta. É ajustável de 60 segundos até 180 segundos. <b>60</b> = <i>60 segundos</i> / ... / <b>180</b> = <i>180 segundos (predefinido)</i>



F28	<b>Velocidade de manobra na abertura</b>	Configuração da velocidade de abertura da porta, calculada em percentual. <b>60</b> = velocidade mínima /... / <b>80</b> = 80% da velocidade máxima ( <b>predefinido</b> ) /... / <b>100</b> = velocidade máxima
F29	<b>Velocidade de manobra no fechamento</b>	Configuração da velocidade de fechamento da porta, calculada em percentual. <b>60</b> = 60% da velocidade máxima /... / <b>80</b> = 80% da velocidade máxima ( <b>predefinido</b> ) /... / <b>100</b> = 100% da velocidade máxima
F30	<b>Velocidade de desaceleração</b>	Configuração da velocidade de desaceleração na abertura e fechamento da porta, calculada em percentual. <b>20</b> = Velocidade mínima /... / <b>40</b> = 40% da velocidade máxima ( <b>predefinido</b> ) /... / <b>60</b> = Velocidade máxima
F33	<b>Velocidade de calibração</b>	Configuração da velocidade de calibração do motorreductor, calculada em percentual. <b>30</b> = 30% da velocidade máxima /... / <b>50</b> = 50% da velocidade máxima ( <b>predefinido</b> ) /... / <b>60</b> = 60% da velocidade máxima
F34	<b>Sensibilidade durante curso</b>	Ajuste da sensibilidade de identificação dos obstáculos durante o curso. <b>10</b> = Sensibilidade máxima /... / <b>100</b> = Sensibilidade mínima ( <b>predefinido</b> )
F35	<b>Sensibilidade em desaceleração</b>	Ajuste da sensibilidade de identificação dos obstáculos durante a desaceleração. <b>10</b> = Sensibilidade máxima /... / <b>100</b> = Sensibilidade mínima ( <b>predefinido</b> )
F36	<b>Ajuste da abertura parcial</b>	Ajuste em percentual sobre o curso total, da abertura da porta. <b>10</b> = 10% do curso /... / <b>40</b> = 40% do curso ( <b>predefinido</b> ) /... / <b>80</b> = 80% do curso
F41	<b>Ajuste do tempo de abertura</b>	Ajuste em percentual sobre o curso total, do ponto de início da desaceleração na abertura. <b>1</b> = 1% do curso /... / <b>5</b> = 5% do curso ( <b>predefinido</b> ) /... / <b>60</b> = 60% do curso
F42	<b>Ajuste do tempo de fechamento</b>	Ajuste em percentual sobre o curso total, do ponto de início da desaceleração no fechamento. <b>1</b> = 1% do curso /... / <b>15</b> = 15% do curso ( <b>predefinido</b> ) /... / <b>60</b> = 60% do curso
F44	<b>Ajuste de aproximação no fechamento</b>	Ajuste em percentual sobre o curso total, do ponto de início da aproximação no fechamento. <b>1</b> = 1% do curso /... / <b>10</b> = 10% do curso ( <b>predefinido</b> )
F47	<b>Arranque desacelerado no fechamento</b>	Ajuste em percentual sobre o curso total, do arranque desacelerado no fechamento. <b>OFF</b> = Desativada / <b>1</b> = 1% do curso (mínimo) /... / <b>5</b> = 5% do curso ( <b>predefinido</b> ) /... / <b>50</b> = 50% do curso (máximo)
F49	<b>Gestão da ligação serial</b>	Para habilitar o funcionamento CRP (Came Remote Protocol). <b>0</b> = Desativada / <b>3</b> = CRP ( <b>predefinido</b> )
F50	<b>Gravação de dados</b>	Gravação dos utilizadores e das configurações memorizadas na Memory Roll.  Esta função aparece somente se na placa eletrónica estiver inserida uma Memory Roll. <b>0</b> = Desativada ( <b>predefinido</b> ) / <b>1</b> = Ativada

F51	<b>Carregamento de dados</b>	<p>Carregamento dos dados gravados na Memory Roll.</p> <p> Esta função aparece somente se na placa eletrônica estiver inserida uma Memory Roll.</p> <p><b>0 = Desativada (predefinido) / 1 = Ativada</b></p>
F56	<b>Número periférica</b>	<p>Para a configuração do número da periférica de 1 a 255 para cada placa eletrônica em caso de sistema com várias automatizações CRP (Came Remote Protocol).</p> <p><b>1 ----&gt; 255</b></p>
F63	<b>Alteração da velocidade COM</b>	<p>Para a configuração da velocidade de comunicação usada no sistema de conexão CRP (Came Remote Protocol).</p> <p><b>0 = 1200 Baud / 1 = 2400 Baud / 2 = 4800 Baud / 3 = 9600 Baud / 4 = 14400 Baud / 5 = 19200 Baud / 6 = 38400 Baud (predefinido) / 7 = 57600 Baud / 8 = 115200 Baud</b></p>
F65	<b>Entrada wireless RIOED8WS [T1]</b>	<p>Dispositivo de segurança wireless (RIOED8WS) associado a uma função a escolher entre as previstas: P 7 = reabertura durante fechamento, P 8 = refechamento durante abertura, P 0 = Paragem total.</p> <p>Para a programação, veja instruções anexadas ao acessório.</p> <p> Esta função aparece somente se na placa eletrônica estiver inserida uma RIOCN8WS.</p> <p><b>OFF = Desativada (predefinido) / P0 / P7 / P8</b></p>
F66	<b>Entrada wireless RIOED8WS [T2]</b>	<p>Dispositivo de segurança wireless (RIOED8WS) associado a uma função a escolher entre as previstas: P 7 = reabertura durante fechamento, P 8 = refechamento durante abertura, P 0 = Paragem total.</p> <p>Para a programação, veja instruções anexadas ao acessório.</p> <p> Esta função aparece somente se na placa eletrônica estiver inserida uma RIOCN8WS.</p> <p><b>OFF = Desativada (predefinido) / P0 / P7 / P8</b></p>
F67	<b>Entrada wireless RIOPH8WS [T1]</b>	<p>Dispositivo de segurança wireless (RIOPH8WS) associado a uma função a escolher entre as previstas: P 1 = reabertura durante fechamento, P 2 = refechamento durante abertura, P 3 = Paragem total; P 4 = espera obstáculo.</p> <p>Para a programação, veja instruções anexadas ao acessório.</p> <p> Esta função aparece somente se na placa eletrônica estiver inserida uma RIOCN8WS.</p> <p><b>OFF = Desativada (predefinido) / P1 / P2 / P3 / P4</b></p>
F68	<b>Entrada wireless RIOPH8WS [T2]</b>	<p>Dispositivo de segurança wireless (RIOPH8WS) associado a uma função a escolher entre as previstas: P1 = reabertura durante o fechamento; P2 = refechamento durante a abertura; P3 = paragem parcial; P4 = espera de obstáculo.</p> <p>Para a programação, veja instruções anexadas ao acessório.</p> <p> Esta função aparece somente se na placa eletrônica estiver inserida uma RIOCN8WS.</p> <p><b>OFF = Desativada (predefinido) / P1 / P2 / P3 / P4</b></p>

U1	<b>Introdução de utilizador</b>	Introdução de até 250 utilizadores no máximo e associação a cada um destes de uma função escolhida entre as previstas. A introdução deve ser feita com transmissor ou outro dispositivo de comando (vide parágrafo INTRODUÇÃO UTILIZADOR COM COMANDO ASSOCIADO). <i>1 = abre-fecha (passo-passo) / 2 = abre-para-fecha-para (sequencial) / 3 = somente abre / 4 = abertura parcial</i>
U2	<b>Cancelamento de utilizador</b>	Cancelamento de um único utilizador (vide parágrafo: CANCELAMENTO DE UM ÚNICO UTILIZADOR).
U3	<b>Cancelamento de utilizadores</b>	Cancelamento de todos os utilizadores. <b>OFF</b> = Desativada/ <b>ON</b> = Cancelamento de todos os utilizadores
U4	<b>Decodificação do código rádio</b>	Selecione o tipo de codificação de rádio do transmissor que deseja-se memorizar na placa eletrônica. △ Quando uma codificação de rádio é selecionada, são automaticamente cancelados todos os transmissores memorizados. 📖 A codificação TWIN permite memorizar vários utilizadores com a mesma chave (Key block). <i>1 = todas as séries (predefinido) / 2 = somente série Rolling Code / 3 = somente série TWIN</i>
A2	<b>Testes do motor</b>	Teste para verificar o sentido correto da rotação do motorreductor (vide parágrafo “TESTES DOS MOTORES”). <b>OFF</b> = Desativada/ <b>ON</b> = Ativada
A3	<b>Calibração do curso</b>	Calibração automática do curso (vide parágrafo - CALIBRAÇÃO DO CURSO). <b>OFF</b> = Desativada/ <b>ON</b> = Ativada
A4	<b>Reset de parâmetros</b>	Atenção! Para a retomada das configurações predefinidas e o cancelamento da calibração de curso. <b>OFF</b> = Desativada/ <b>ON</b> = Ativada
A5	<b>Contagem de manobras</b>	Para a apresentação do número de manobras efetuadas pelo motorreductor ( 001 = 100 manobras; 010 = 1000 manobras; 100 = 10000 manobras; 999 = 99900 manobras; CSI = intervenção de manutenção).
A6	<b>Ajuste do binário do motor</b>	Para o ajuste do binário do motor de 1 (mínimo) a 5 (máximo). <i>1 / 2 / 3 / 4 / 5 (predefinido)</i>
H1	<b>Versão</b>	Exibe a versão do firmware.

Lista de utilizadores registados

1		47		93	
2		48		94	
3		49		95	
4		50		96	
5		51		97	
6		52		98	
7		53		99	
8		54		100	
9		55		101	
10		56		102	
11		57		103	
12		58		104	
13		59		105	
14		60		106	
15		61		107	
16		62		108	
17		63		109	
18		64		110	
19		65		111	
20		66		112	
21		67		113	
22		68		114	
23		69		115	
24		70		116	
25		71		117	
26		72		118	
27		73		119	
28		74		120	
29		75		121	
30		76		122	
31		77		123	
32		78		124	
33		79		125	
34		80		126	
35		81		127	
36		82		128	
37		83		129	
38		84		130	
39		85		131	
40		86		132	
41		87		133	
42		88		134	
43		89		135	
44		90		136	
45		91		137	
46		92		138	

139	
140	
141	
142	
143	
144	
145	
146	
147	
148	
149	
150	
151	
152	
153	
154	
155	
156	
157	
158	
159	
160	
161	
162	
163	
164	
165	
166	
167	
168	
169	
170	
171	
172	
173	
174	
175	
176	
177	
178	
179	
180	
181	
182	
183	
184	
185	

186	
187	
188	
189	
190	
191	
192	
193	
194	
195	
196	
197	
198	
199	
200	
201	
202	
203	
204	
205	
206	
207	
208	
209	
210	
211	
212	
213	
214	
215	
216	
217	
218	
219	
220	
221	
222	
223	
224	
225	
226	
227	
228	
229	
230	
231	
232	

233	
234	
235	
236	
237	
238	
239	
240	
241	
242	
243	
244	
245	
246	
247	
248	
249	
250	

## Introdução do utilizador com comando associado

**NOTAS:** nas operações de introdução / cancelamento de utilizadores, os números que são apresentados a lampear, são números disponíveis e utilizáveis para um eventual utilizador a ser inserido (máx.250 utilizadores).

**Atenção!** Antes de introduzir os utilizadores, retire a placa Memory Roll se presente.

Selecione U1. Prema ENTER para confirmar **1**.

Selecione um comando a ser associado ao utilizador.

Os comandos são:

1 = passo-passo (abre-fecha);

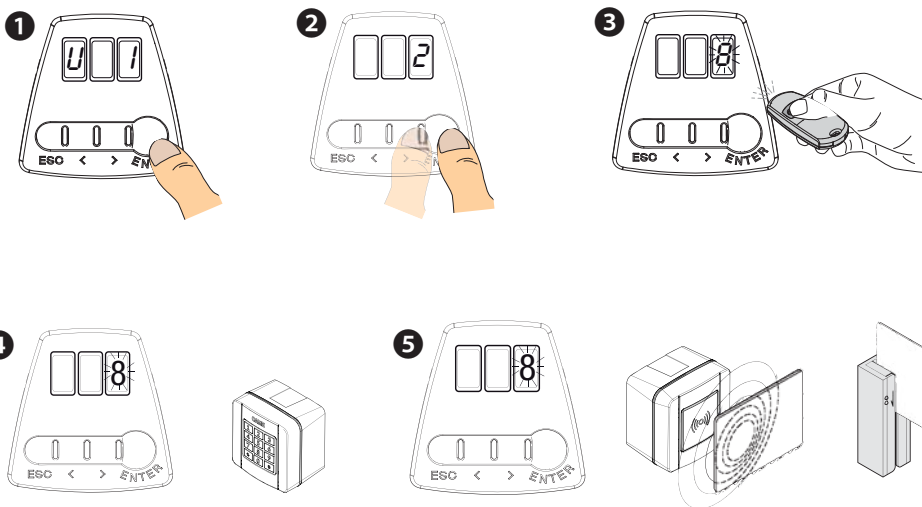
2 = sequencial (abre-para-fecha -para);

3 = abre;

4 = abertura parcial.

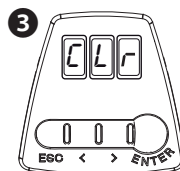
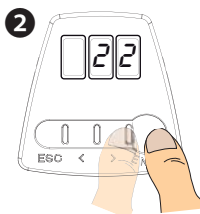
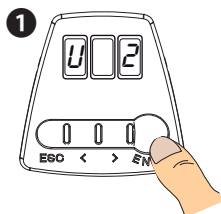
Prema ENTER para confirmar **2**.

Lampejará durante alguns segundos, um número disponível de 1 a 250, este número será atribuído ao utilizador, após ter enviado o código através do transmissor **3**, teclado **4** ou transponder **5**.



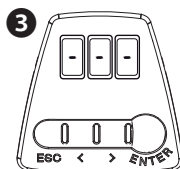
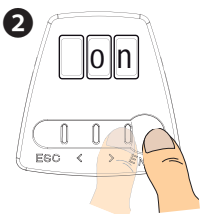
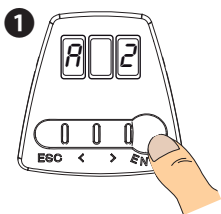
## Cancelamento de um único utilizador

Selecione U2. Prema ENTER para confirmar **1**.  
Escolha o número do utilizador a ser cancelado. Prema ENTER para confirmar **2**.  
Será visualizado CLr para confirmar o cancelamento **3**.

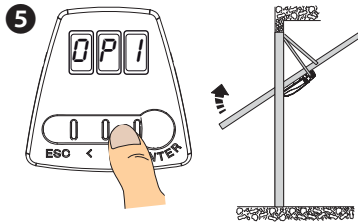
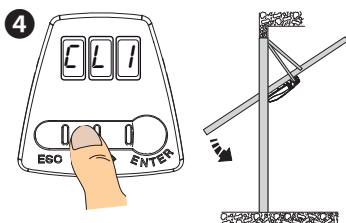


## Testes do motor

Selecione A2. Prema ENTER para confirmar **1**.  
Selecione ON para ativar o teste. Prema ENTER para confirmar **2**.  
Será visualizado "---" em espera do comando **3**.



Mantenha premida a tecla indicada com a seta < e verifique se a porta executa uma manobra de fechamento **4**.  
Faça o mesmo procedimento com a seta > para verificar se a porta executa uma manobra de abertura **5**.



## Calibração do curso

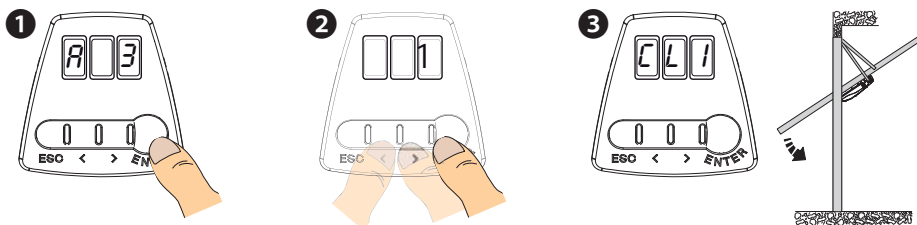
**Nota:** antes de efetuar a calibração do curso, controle que a área de manobra esteja livre de algum obstáculo.

**Importante!** Durante a calibração, todos os dispositivos de segurança serão desativados, exceto o de PARAGEM TOTAL.

Selecione A3. Pressione ENTER para confirmar **1**.

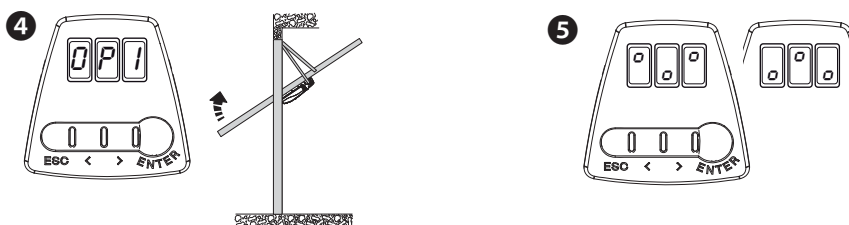
Selecione 1 e pressione ENTER para confirmar **2**.

A porta executará um movimento no fechamento até o batente **3**.

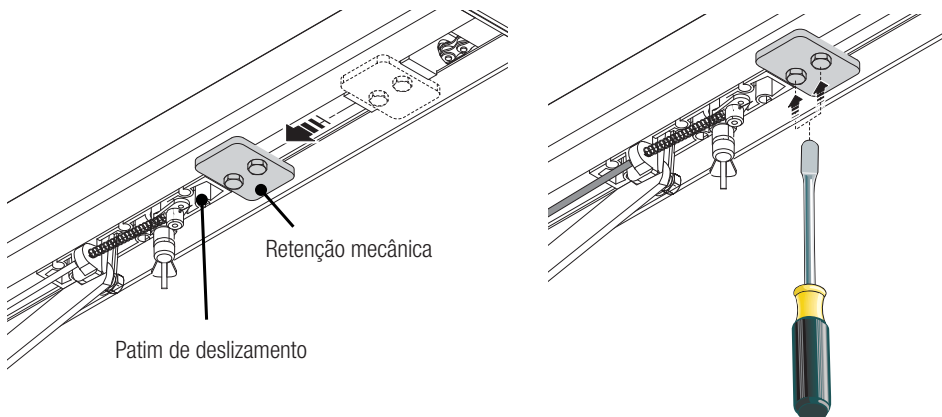


A porta efetuará um movimento na abertura até o batente de retenção mecânica **4**.

Aguarde alguns segundos para permitir a gravação da calibração, indicada no écran **5**.



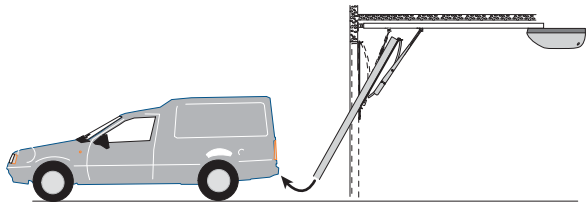
Posicione a retenção mecânica de abertura em contacto com o patim de deslizamento e fixe-o.





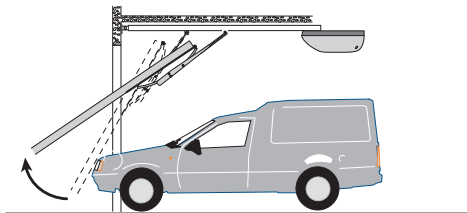
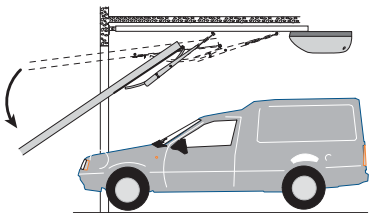
## Funcionamento Encoder

Deteção de obstáculo na **ABERTURA**  
A porta fecha-se.



### Deteção de obstáculo no **FECHAMENTO**

A porta inverte o sentido do movimento e abre-se.  
Após duas inversões consecutivas, no fechamento, a porta permanece aberta e exclui-se o fechamento automático. Depois de três deteções seguidas tanto na abertura como no fechamento, a porta para.  
Para fechar novamente a porta, preme um botão de comando ou use o transmissor.



## MENSAGENS DE ERRO

As mensagens de erro são indicadas no écran.

E 2	Calibração de curso incompleta
E 3	Encoder avariado
E 4	Erro de testes de serviços
E 7	Erro de tempo de trabalho
E 9	Obstáculo no fechamento
E11	Número máximo de obstáculos identificados seguidamente
E14	Erro de comunicação serial
E15	Erro de transmissor
E17	Erro do sistema wireless
E18	Falta configuração do sistema wireless

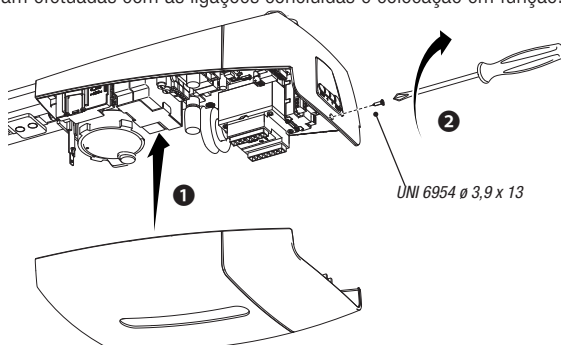
## O QUE FAZER SE...

PROBLEMAS	POSSÍVEIS CAUSAS	POSSÍVEIS SOLUÇÕES
A automatização abre e não fecha	<ul style="list-style-type: none"> <li>Falta alimentação</li> <li>O motorreductor está bloqueado</li> <li>O transmissor emite um sinal fraco ou inexistente</li> <li>Botão (ões) e/ou seletores presos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verifique a presença de rede</li> <li>Bloqueie o motorreductor</li> <li>Substitua as baterias</li> <li>Controle a integridade dos dispositivos e/ou dos cabos elétricos</li> </ul>
A automatização abre mas não fecha	<ul style="list-style-type: none"> <li>As fotocélulas estão ativas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verifique que não existam impedimentos no raio de ação das fotocélulas</li> </ul>

⚠ *Caso não seja possível resolver o problema seguindo as indicações presentes na tabela ou caso verifiquem-se anomalias, mal funcionamento, ruídos, vibrações ou situações imprevistas na instalação, dirija-se ao pessoal qualificado.*

## OPERAÇÕES FINAIS

As operações finais foram efetuadas com as ligações concluídas e colocação em função.



## ELIMINAÇÃO E DESMANTELAMENTO

☞ CAME S.p.A. implementa internamente nos próprios estabelecimentos um Sistema de Gestão Ambiental certificado e conforme à norma técnica UNI EN ISO 14001 com garantia do respeito e tutela do meio ambiente. Solicitamos dar continuidade a este trabalho de tutela ambiental, que a CAME considera um dos princípios de desenvolvimento das próprias estratégias operativas e de mercado, simplesmente respeitando breves indicações em matéria de eliminação de lixo:

### 🗑 ELIMINAÇÃO DA EMBALAGEM

Os componentes da embalagem (papelão, plástico, etc.) podem ser considerados resíduos sólidos urbanos e podem ser eliminados sem dificuldade, simplesmente efetuando a coleta seletiva para sua reciclagem.

Antes de proceder é sempre oportuno verificar as normas específicas vigentes no local da instalação.

**NÃO DEIXE NO MEIO AMBIENTE!**

### 🗑 ELIMINAÇÃO DO PRODUTO

Nossos produtos são realizados com diferentes materiais. A maior parte destes (alumínio, plástico, ferro, cabos elétricos) deve ser considerada resíduos sólidos urbanos. Podem ser reciclados através da coleta e a eliminação diferenciada nos centros autorizados.

Outros componentes (placas eletrônicas, baterias de transmissores, etc.) podem conter substâncias poluentes.

Devem ser retirados e entregues às empresas autorizadas para a recuperação e eliminação dos mesmos.

Antes de proceder é sempre oportuno verificar as normas específicas vigentes no local de eliminação.

**NÃO DEIXE NO MEIO AMBIENTE!**

Fabbricante / Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Fabricante / Fabricante  
/ Wytwórca / Fabrikant

**Came S.p.a.**

Indirizzo / address / adresse / adresse / dirección / endereço / adres / adres

Via Martiri della Libertà 15 - 31030 Dosson di Casier, Treviso - Italy



DICHIARA CHE LE AUTOMAZIONI PER PORTE GARAGE / DECLARES THAT THE OPERATORS FOR GARAGE DOORS /  
ERKLÄRT DASS DIE SCHIEBETÜR - ANTRIEBE / DECLARE QUE LES AUTOMATISMES POUR PORTES DE GARAGE /  
DECLARA QUE LAS AUTOMATIZACIONES PARA PUERTAS DE GARAJE / DECLARA QUE AS AUTOMATIZAÇÕES PARA  
PORTAS DE GARAGEM / OSWADZKA ZE AUTOMATYKA DO BRAM GARAZOWYCH / VERKLAART DAT DE AUTOMATISER-  
INGEN VOOR GARAGEPOORTEN

VER13DMS

VER10DMS

SONO CONFORMI ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE / THEY COMPLY WITH THE PROVISIONS OF THE FOLLOW-  
ING DIRECTIVES / DEN VORGABEN DER FOLGENDEN RICHTLINIEN ENTSPRECHEN / SONT CONFORMES AUX DISPOSITIONS  
DES DIRECTIVES SUIVANTES / CUMPLEN CON LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS / ESTÃO DE ACORDO  
COM AS DISPOSIÇÕES DAS SEGUINTE DIRECTIVAS / SA ZGODNE Z POSTANOWIENIAMI NASTĘPUJĄCYCH DYREKTYW  
EUROPEJSKICH / VOLDÖEN AAN DE VOORSCHRIFTEN VAN DE VOLGENDE RICHTLINIEN:

- COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA / ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY / ELEKTROMAGNETISCHE  
VERTRÄGLICHKEIT / COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE / COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNETICA / COMPATIBILI-  
DADE ELETTROMAGNETICA / KOMPATYBILNOŚCI ELEKTROMAGNETYCZNEJ / ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBI-  
LITEIT : 2014/30/EU.

Riferimento norme armonizzate ed altre norme tecniche / Refer to  
European regulations and other technical regulations / Harmonisierte  
Bezugsnormen und andere technische Vorgaben / Référence aux normes  
harmonisées et aux autres normes techniques / Referencia normas  
armonizadas y otras normas técnicas / Referência de normas harmoniza-  
das e outras normas técnicas / Odnosne normy ujednoliczone / Inne normy  
techniczne / Geharmoniseerde en andere technische normen waarnaar is  
verwezen

EN 61000-6-1:2008

EN 61000-6-3:2007+A1:2011

EN 62233:2008

EN 60335-1:2012+A11:2014

EN 60335-2-103:2003+A1:2009

RISPETTANO I REQUISITI ESSENZIALI APPLICATI / MEET THE APPLICABLE ESSENTIAL REQUIREMENTS / DEN WESENTLIJKE  
ANGEWANDTEN ANFORDERUNGEN ENTSPRECHEN / RESPECTENT LES CONDITIONS REQUISES NECESSAIRES APPLIQUEES /  
CUMPLEN CON LOS REQUISITOS ESSENCIALES APLICADOS / RESPETAM O REQUISITOS ESSENCIAIS APLICADOS /  
SZPEŁNIAJĄ PODSTAWOWE WYMAGANIA WYRLUNKI / VOLDÖEN AAN DE TOEPASBARE MINIMUM EISEN:

1.1.3; 1.1.5; 1.2.1; 1.2.2; 1.3.2; 1.3.7; 1.3.8.1; 1.4.1; 1.4.2; 1.5.1; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.9; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4;  
1.7.1; 1.7.2; 1.7.4

PERSONA AUTORIZZATA A COSTITUIRE LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE / PERSON AUTHORISED TO COMPILE THE RELEVANT TECHNICAL DOCUMENTATION /  
PERSON DIE BEVOLLMÄCHTIGT IST, DIE RELEVANTEN TECHNISCHEN UNTERLAGEN ZUSAMMENZUSTELLEN / DOCUMENTATION TECHNIQUE SPECIFIQUE D'AUTORISATION  
A CONSTITUIRE DE / PERSONA FACULTADA PARA ELABORAR LA DOCUMENTACIÓN TÉCNICA PERTINENTE / PESSOA AUTORIZADA A CONSTITUIR A DOCUMENTAÇÃO  
PERTINENTE / OSOBA UPOWAZNIONA DO ZREDKOWANIA DOKUMENTACJI TECHNICZNEJ / DEGENE DIE GEMACHTIGT IS DE RELEVANTE TECHNISCHE DOCUMENTEN  
SAMEN TE STELLEN.

**CAME S.p.a.**

La documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità all'allegato VIII. / The pertinent technical documentation has been drawn up in compliance with attached  
document VIII. / Die relevante technische Dokumentation wurde entsprechend der Anlage VIII ausgestellt. / La documentation technique spécifique a été remplie conformément à  
l'annexe IIB / La documentación técnica pertinente ha sido redactada en cumplimiento con el anexo VIII. / A documentação técnica pertinente foi preenchida de acordo com o anexo  
VIII. / Odnosna dokumentacja techniczna została zredagowana zgodnie z załącznikiem VIII. / De technische documentatie technische is opgesteld in overeenstemming met de bijlage VIII.

CAME S.p.a. si impegna a trasmettere, in risposta a una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulle quasi macchine, e / CAME S.p.A., following a  
duly motivated request from the national authorities, undertakes to provide information related to the quasi machines, and / Die Firma CAME S.p.A. verpflichtet sich auf eine angemessenen  
motivierten Anfrage der staatlichen Behörden Informationen über die unvollständigen Maschinen, zu übermitteln, und / CAME S.p.A. s'engage à transmettre, en réponse à une demande  
bien fondée de la part des autorités nationales, les renseignements relatifs aux quasi machines. / CAME S.p.A. se compromete a transmitir, como respuesta a una solicitud adecuadamente  
fundada por parte de las autoridades nacionales, informaciones relacionadas con las cuasimáquinas / CAME S.p.A. compromete-se em transmitir, em resposta a uma solicitação motivada  
apropriadamente pelas autoridades nacionais, informações pertinentes às partes que compoñam máquinas / CAME S.p.A. zobowiązuje się do udzielenia informacji dotyczących maszyn  
nieukończonych na odpowiednio urotygowana prośbie, złożona przez kompetentne organy państwowe / CAME S.p.A. verbindt zich ertoe om op met redenen omkleed verzoek van de  
nationale autoriteiten de relevante informatie voor de niet voltooide machine te verstrekken.

**VIETI / FORBIDS / VERBIJET / INTERDIT / PROHIBE / PROIBE / ZABRANIA SIE / VERBODT**

la messa in servizio finale la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, se del caso alla 2006/42/CE. / commissioning of the above mentioned until such  
moment when the final machine into which they must be incorporated, has been declared compliant, i pertinent, to 2006/42/CE / die Inbetriebnahme bevor die „Endmaschine“ in die die  
unvollständige Maschine eingebaut wird, als konform erklärt wurde, gegebenenfalls gemäß der Richtlinie 2006/42/EU. / la mise en service tant que la machine finale dans laquelle elle doit  
être incorporée n'a pas été déclarée conforme, le cas échéant, à la norme 2006/42/CE. / la puesta en servicio hasta que la máquina final en la que será incorporada no haya sido declarada  
de conformidad de acuerdo a la 2006/42/CE / a colocação em funcionamento, até que a máquina final, onde devem ser incorporadas, não for declarada em conformidade, se de acordo  
com a 2006/42/CE. / Uruchomienie ukończonego do czasu, kiedy maszyna, do której ma być wbudowywana, nie zostanie oceniona jako zgodna z wymogami dyrektywy 2006/42/EU. / jeśli taka  
procedura była konieczna, / deze in werking te stellen zolang de eindmachine waarin de niet voltooide machine moet worden ingebouwd in overeenstemming is verklaard, indien toepasselijk  
met de richtlijn 2006/42/EG.

Dosson di Casier (TV)

31 Gennaio / January / Januar / Janvier / Enero  
/ Janeiro / Styczen / Januari 2018

Legale Rappresentante / Legal Representative / Gesetzlicher  
Vertreter / Representant Legal / Representante Legal /  
Representante Legal / Prawny Przedstawiciel / Juridische  
Vertegenwoordiger

Paolo Menuzzo

Fascicolo tecnico a supporto / Supporting technical dossier / Unterstützung technische Dossier / soutien dossier technique / apoyo expediente  
técnico / apoiar dossier técnico / wspieranie dokumentacji technicznej / ondersteunende technische dossier: 001VER13DMS

**Came S.p.a.**

Via Martiri della Libertà, 15 - 31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy - Tel. (+39) 0422 4940 - Fax (+39) 0422 4941  
info@came.it - www.came.com

Cap. Soc. 1.610.000,00 € - C.F. e P.I. 03481280265 - VAT IT 03481280265 - REA TV 275359 - Reg Imp. TV 03481280265

*O conteúdo deste manual deve ser considerado suscetível de alterações a qualquer momento e sem obrigação de prévio aviso.*



**CAME.COM**

**CAME S.P.A.**

Via Martiri Della Libertà, 15  
31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy  
tel. (+39) 0422 4940 - fax. (+39) 0422 4941